



## Te ture arai akapae`anga (censorship) i Nu Tireni nei

Meitaki maata no tei tatau koe i te au tuatua akakitekite no runga i te ture arai akapae`anga (censorship) i roto i te reo Maori Kuki Airani. Te irinaki nei matou e, ka riro teia tuatua akakitekite i te tauturu i te pa`u atu i taau au uianga no runga i te ture arai akapae`anga i Nu Tireni nei.

Me e au uianga taau no te ture arai akapae`anga o te tv e te ratio, me ka tika, atoro`ia atu te roro uira atuitui a te Putuputu`anga Tinamou Akakitekite Tuatua na Runga i te Reva (Broadcasting Standards Authority), te [www.bsa.govt.nz](http://www.bsa.govt.nz).

### **TE TURE ARAI AKAPAE`ANGA (CENSORSHIP LAW) A NU TIRENI TEI KAPIKI`IA E, KO TE TURE AKATAKA`ANGA 1993 NO TE AU TEATA, TE AU VITIO E TE AU TATA NENEI`ANGA AU APINGA TATAU (THE FILMS, VIDEOS, AND PUBLICATIONS CLASSIFICATION ACT 1993)**

Kua akataka te Opati o te Akataka`anga o te Teata e te Au Tata Nenei`anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification) e, kia akapupu akataka meitaki ia te au teata, te au DVDs, te au puka, te au apinga kangakanga i runga i te vitio, te au puka tutu tatau rikiriki (magazines) e te au akapapa`anga ngai vairanga tuatua i runga i te komupiuta. Ka anoano`ia te au teata kia tu i te au akataka`anga ingoa a Nu Tireni (official New Zealand classification labels), e rauka ai i te reira au teata kia oko`ia, kia haea`ia (hired), me kore ra, kia akaariari`ia i Nu Tureni nei. Ko te au apinga kangakanga o runga i te vitio tei akakotinga`ia te uki mataiti no te akarakara, ka anoano katoa`ia kia tu i te au akataka`anga ingoa a Nu Tireni nei (official New Zealand classification labels) e rauka ai i te reira au apinga kangakanga kia oko`ia, kia haea`ia (hired), me kore ra, kia akaariari`ia i Nu Tureni nei.

### **Te ka Tupu kia Koe e Toou Kopu Tangata no te Ture Arai Akapae`anga**

Na te ture arai akapae`anga o Nu Tireni nei e tauturu i te paruru ia koe e toou kopu tangata i te au apinga kino e vai nei.

### **TE KA ANOANO`IA KIA KITE KOE NO RUNGA I TE TURE ARAI AKAPAE`ANGA**

- Ka `apa i te ture te oronga i te au DVDs, me kore ra, te au apinga kangakanga vitio ki te oronga tei raro ake to ratou uki mataiti i to tei akataka`ia i runga i te pepa akataka`anga ingoa (classification label) o te reira apinga.
- Ka `apa i te ture te oronga i te au DVDs tei akakotinga`ia te uki mataiti, te au apinga kangakanga vitio, te au puka, te au puka tutu tatau rikiriki (magazines), me kore ra, te au akapapa`anga ngai vairanga tuatua i runga i te komupiuta, ki te anau tamariki mapu, ua atu e, kare o te reira apinga pepa akataka uki mataiti i runga i tona pepa akataka`anga ingoa.

- Ka 'apa i te ture te oronga i te au DVDs, te au puka, te au puka tutu tatau rikiriki, me kore ra, te au akapapa'anga ngai vairanga tuatua i runga i te komupiuta ki te uki tamariki i raro ake i te 18 mataiti, te ka akaari mai i te au peu kake vaine/tane.

Tatau'ia te tuanga o te akakotinga'anga Uki Mataiti i raro ake i teia, no te au tuatua akakitekite o te au tu tuanga te ka tau kia akakotinga'ia te uki mataiti.

## KO TE AU AKATAKA'ANGA INGOA MURAMURA TE AU AKAKOTINGA'ANGA UKI MATAITI TEI AKATINAMOU TE TURE

Mei te a'i o runga i te mataara te au kara o te au akataka'anga ingoa:

- Ko te aite'anga i te MATIE, ka tika'ia tetai ua atu rai i te akara i te reira teata.
- Ko te aite'anga i te RENGARENGA, ka tika'ia tetai ua atu rai i te akara i te reira teata, ina ra, penei, kare te reira teata e tau no tetai au aronga kia akara.
- Ko te aite'anga i te MURAMURA, kua akakotinga'ia te uki mataiti no te akara i te reira. Kare koe e tika'ia i te akaari i te reira teata ki te aronga tei raro ake to ratou uki mataiti i tei akataka'ia i runga i te pepa ingoa o te reira teata.

Na te tuatua poto akakite akamarama'anga i runga i te pepa akataka'anga ingoa e akakite atu kia koe i te au mea i roto i te reira teata. Penei, ka riro te au mea o roto i te reira teata i te akatumatetenga, me kore ra, i te akariri i tetai au aronga.

### Te au pepa akataka'anga ingoa



Te G – ka tau te reira teata no te katoatoa.



Te PG – ka tika'ia tetai ua atu i te akarakara i te reira teata. Ka anoano'ia te metua, me kore ra, te tangata akono tiaki kia tauturu akamarama ki te au tamariki rikiriki me te akarakara katoa ara ratou i te reira teata.



Te M – ka tika'ia tetai ua atu i te akarakara i te reira teata. E tau atu ra te reira teata no te aronga uki mataiti 16 tere atu ki runga.



Te RP13 – ka 'apa i te ture te akaari i teia tutu teata ki te uki tamariki i raro ake i te 13 mataiti, mari ua ra e, me e tangata mamaata tetai i reira ia ratou.



Te RP16 – ka 'apa i te ture te akaari i teia tutu teata ki te uki tamariki i raro ake i te 16 mataiti, mari ua ra e, me e tangata mamaata turanga tau tona i reira ia ratou.



Te R13 – ka 'apa i te ture i te akaari i teia tutu teata ki te uki tamariki i raro ake i te 13 mataiti.



Te R15 – ka 'apa i te ture i te akaari i teia tutu teata ki te uki tamariki i raro ake i te 15 mataiti.



Te R16 – ka 'apa i te ture i te akaari i teia tutu teata ki te uki tamariki i raro ake i te 16 mataiti.



Te R18 – ka 'apa i te ture i te akaari i teia tutu teata ki te uki tamariki i raro ake i te 18 mataiti

## **TE OKOOKO DVDS**

Ka anoano'ia koe kia tiki i te au pepa akataka'anga ingoa (classification labels) no taau au DVDs me ka anoano koe i te okooko i taau DVDs i Nu Tireni nei. Ka akautunga ia koe e ka taena te reira ki te \$3,000 me okooko DVDs koe ma te kore o ratou au pepa akataka'anga ingoa o Nu Tireni nei.

### **Te au apinga tei akakotinga'ia te uki mataiti e te ka 'apa i te ture**

#### **TE AU TUANGA TEI AKAKOTINGA'IA TE UKI MATAITI**

Ko teia te au tuanga te ka tau kia akakotinga'ia te uki mataiti:

- Te akameamea kake vaine/tane
- Te au mea matakū kino pakari
- Te au angaanga kino e te au peu takinga-kino
- Te takinga-kino
- Te rave kino pakari i tetai ke
- Te tuatua viivii kino pakari
- Te ta iaia uorai, me kore ra, te takinga-kino iaia uorai

#### **TE TUANGA TEI 'APA I TE TURE**

Te vai nei tetai au tuanga te ka 'apa ua rai i raro ake i te ture o Nu Tireni nei.

- Te akameamea kake vaine/tane te ka raveia ki te tamariki
- Te tuanga te ka akamaroiroi i te akameamea kake vaine/tane kino pakari e te kimi ravenga i te taparu
- Te tuanga te ka akamaroiroi i te rave takinga-kino, me kore ra, i te rave takinga-kino pakari ua atu ei.
- Te tuanga akameamea kake vaine/tane ina ra, ka raveia ki te au manu animara
- Te tuanga akameamea kake vaine/tane ina ra, ka raveia ki te au kopapa tangata mate
- Te tuanga akameamea kake vaine/tane e te mimi, me kore ra, e tutae tetai ka ta-angaanga'ia.

E au tuanga ke katoa tetai te ka 'apa i te ture i Nu Tireni nei. Teia tetai o te reira au tuanga:

- Te akamaroiroi'anga i te rave i te angaanga kino
- Te akamaroiroi'anga i te rave angaanga takinga-kino pakari
- Te akamaroiroi'anga i te akameamea kake vaine/tane i te tamariki.
- Te kimi puapinga anga na roto i te tamariki te ka aere taka ua kare e kakau
- Te akamaroiroi'anga i te turanga taukore akama e te akava'ava'a akatakake'anga

#### **KA 'APA I TE TURE I TE TU I TE AU APINGA KARE I TAU I TE TURE**

E angaanga kino te tu i te au apinga, me kore ra, i te akapae mai mei runga mai i te roro uira atuitui, me kore ra, i te tu'a i te au apinga kare i tau i te ture. Ka taena te 14 mataiti ia koe i te noo ki roto i te are tapeka'anga no tei tu koe, me kore ra, no tei akapae mai koe i te reira mei runga mai i te roro uira atuitui, me kore ra, no tei tu'a koe i te au apinga kare i

tau i te ture. Tatau'ia te Tuanga tei apa i te ture i runga ake nei no te au tuatua akakitekite i te au tuanga tei kore i tau i te ture.

### **Te Akanoonoo'anga o te Ture Arai Akapae'anga i Nu Tireni nei**

#### **E MAATA ATU I TE OKOTAI PUTUPUTU'ANGA E RAVERAVE NEI I TE TURE ARAI AKAPAE'ANGA I NU TIRENI NEI**

#### **Te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification)**

- E putuputu'anga kavamani matou e rave nei i ta matou angaanga ma te kore e irinaki ki te kavamani.
- Ko te Pu o te Ture Arai Akapae'anga (Chief Censor) te tangata maata o te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification).
- Na matou e akanoo ana i te au apinga, penei, ka anoano'ia kia akakotinga'ia te uki mataiti, me kore ra, kia arai takiri'ia. Ka akakotinga'ia tetai apinga, me kore ra, ka arai'ia, me e au tuanga to roto no te akameamea kake vaine/tane, no te angaanga kino, no te rave angaanga kino, no te takinga-kino, no te kino pakari maata, me kore ra, no te tuatua viivii kino taukore.
- Na matou e akanoo ana i te akakotinga'anga o te au teata, te au DVDs, e te au apinga kangakanga vitio i Nu Tireni nei.
- Na matou katoa e akanoo ana i te turanga o te au puka, te au puka tutu rikiriki tatau, te au akapapa'anga au apinga i runga i te komupiuta, e tetai atu au mea maata ke atu.

Na te Opati katoa o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification) e pa'u i te au uianga e te raverave i te au aka'apa'anga a te iti tangata. E rave ana matou i tetai akara matatio'anga no te au akakotinga'anga arai akapae'anga o te au tuanga tuketuke. Ka oronga katoa atu matou i te tuatua akamarama tauturu ma te kore koe e tutaki, te au tuatua akakitekite e te au apinga o te akakotinga'anga arai akapae'anga.

Ka rauka i te iti tangata i te ui ki te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification) kia akataka mai i tetai apinga – mei te puka, me kore ra, te puka tutu tatau rikiriki (magazine). Akara'ia atu te tuatua o te *Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification)* i raro ake i teia, no tetai au tuatua akakitekite akaou mai no te akataka'anga o tetai apinga.

#### **The Film and Video Labelling Body (Te Kopapa Akataka'anga Ingoa o Te Teata e te Vitio)**

- Ka akapapu akataka i te au teata, te au DVDs, e te au kangakanga vitio tei kore i akakotinga'ia te uki mataiti.
- Ka oronga atu i te au akapapa akataka'anga ingoa no te au teata e te au DVDs katoatoa.

## **TE AKATINAMOU'ANGA TE AKAVA, TE KASITAMA (CUSTOM) E TE TIPATIMANI O TE AU ANGAANGA I ROTO I TE BASILEIA (DEPARTMENT OF INTERNAL AFFAIRS) I TE TURE ARAI AKAPAE'ANGA (CENSORSHIP LAW) I NU TIRENI NEI**

### **Te Tipatimani o te Au Angaanga i Roto i te Basileia (The Department of Internal Affairs)**

Ko te Tuanga Aru Tinamou (Compliance Unit) o te Ture Arai Akapae'anga o te Tipatimani o te Au Angaanga i Roto i te Basileia (Department of Internal Affairs) te putuputu'anga tinamou nana e akapapu ana kia raveia te ture arai akapae'anga o Nu Tireni. Na te Tuanga Aru Tinamou o te Ture Arai Akapae'anga (Censorship Compliance Unit) e akapapu tinamou i te au akataka'anga tei oti i te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification) kia raveia. Ka rauka i te Tuanga Aru Tinamou o te Ture Arai Akapae'anga (Censorship Compliance Unit) i te aka'apa i te aronga, me kore ra, i te au putuputu'anga tei a'ati i te Ture Akataka'anga Turanga.

Aravei'ia atu te Tuanga Aru Tinamou o te Ture Arai Akapae'anga (Censorship Compliance Unit), me te manako ra koe e, e tangata tetai, me kore ra, e putuputu'anga, tei a'ati i te ture arai akapae'anga. Aravei'ia atu te Tuanga Aru Tinamou o te Ture Arai Akapae'anga (Censorship Compliance Unit):

- [censorship@dia.govt.nz](mailto:censorship@dia.govt.nz)
- 0800 257 887
- [www.dia.govt.nz/Services-Censorship-Compliance-Index](http://www.dia.govt.nz/Services-Censorship-Compliance-Index)

### **Te Tuanga Angaanga Koi Tero o Nu Tireni (The New Zealand Customs Service)**

Na te Tuanga Angaanga Kasitama (Customs Service) e akapapu i te arai i te au apinga tei kore e tika i te ture, kia kore e tae mai ki Nu Tireni nei mei tetai au enua ke mai. Aravei'ia atu te Tuanga Angaanga Kasitama:

- [feedback@customs.govt.nz](mailto:feedback@customs.govt.nz)
- 0800 428 786

### **Te Akava**

E angaanga kapiti ana te akava e te aronga o te Tuanga Angaanga Kasitama (Customs Service), e pera katoa ki te Tipatimani o te Angaanga o Roto i te Basileia (Department of Internal Affairs) i te akatinamou'anga i te ture arai akapae'anga o Nu Tireni nei. Aravei'ia atu to kotou opati akava o to kotou oire no tetai au tuatua akakitekite akaou mai no teia.

### **Aravei'ia atu te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification)**

Na te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification) e raverave ana i te au aka'apa'anga e te pa'u i te au uianga no runga i te ture arai akapae'anga (censorship) i Nu Tireni nei. Aravei'ia atu te Opati o te Akataka'anga o te Teata e te Au Tata Nenei'anga Au Apinga Tatau (Office of Film and Literature Classification).

- [info@classificationoffice.govt.nz](mailto:info@classificationoffice.govt.nz)
- 0508 236 767